



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 8/7/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

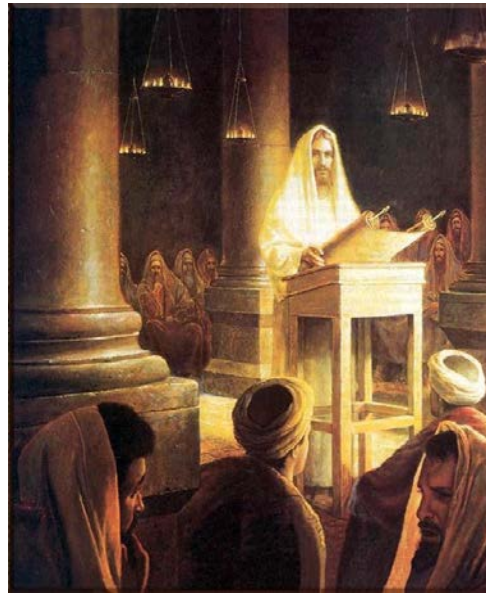
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

NGƯỜI TÍN HỮU – NGÔN SỬ CỦA THIÊN CHÚA

Cách đây 50 năm, vào ngày 29 tháng 7 năm 1968, Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI – ngài sẽ được tuyên hiến thánh vào ngày 14 tháng 10 tới đây tại Vatican - đã ban hành Thông điệp “*Humanae Vitae*” (*Về Sự Sống Con Người*). Thông điệp này lặp lại giáo huấn truyền thống của Hội thánh về phẩm giá con người và tính dục là món quà cao quý Thiên Chúa trao ban cho đôi vợ chồng để họ có thể cộng tác với Ngài trong công trình tạo dựng. Nói một cách khác, theo Đức Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI, bản chất của tình yêu hôn nhân

không phải do con người tự tạo ra nhưng do kế hoạch của một Thiên Chúa yêu thương. Vì thế, tình yêu hôn nhân chỉ viên mãn nơi những người phối ngẫu khi nào diễn tả được sự trọn vẹn cả từ trong linh hồn đến thể xác, trung tín từ trong tư tưởng lẫn hành động và triển nở trong việc sinh sản cũng như dưỡng dục con cái. Do đó, qua Thông điệp “*Humanae Vitae*”, Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI kêu gọi các đôi vợ chồng Công giáo hãy đi theo giáo huấn ngàn xưa của Hội thánh là không được ngừa thai nhân tạo vì như thế là tách rời bản chất kết hiệp và sinh sản của quan hệ vợ chồng.

Rất tiếc, Thông điệp “*Humanae Vitae*” đã không được tiếp nhận bởi nhiều người cả trong và ngoài Giáo hội. Một số khá đông giám mục, linh mục, thần học gia đã lên tiếng bác bỏ giáo huấn trên đây, cho rằng điều Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI nói trong thông điệp là lỗi thời, không theo kịp đà tiến hóa của khoa học kỹ thuật và thực tế cuộc sống con người!!! Tuy nhiên, 50 năm sau khi thông điệp ra đời, những cảnh báo của Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI về những hậu quả của việc sử dụng ngừa thai nhân tạo đều được thấy rõ: Sự bất trung trong đời sống vợ chồng gia tăng, tiêu chuẩn luân lý bị hạ thấp, chính phủ sử dụng các biện pháp cưỡng ép người dân sử dụng ngừa thai nhân tạo để kiểm soát dân số, phụ nữ không còn được tôn trọng như con người với đầy đủ phẩm giá mà chỉ được xem như đồ vật để thỏa mãn dục vọng, và con người thêm kiêu ngạo cho rằng mình có quyền hoàn toàn trên thân xác dẫn đến việc gia tăng phá thai, đề mướn, chung sống đồng tính.



Việc Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI bị ngay chính một số con cái trong Giáo hội khước từ bởi vì sứ điệp có tính cách ngôn sứ của ngài trong “*Humanae Vitae*” có thể được xem như là minh họa cho việc khước từ Chúa Giêsu từ những người đồng hương ở Nazarét như được thuật lại trong Bài Tin ửng của Chúa nhật thứ 14 Thường niên năm B hôm nay (Mc 6:1-6). Như thế, xem ra người tín hữu nào cũng có thể nói rằng mình tin vào Thiên Chúa và vẫn đi tham dự Thánh lễ, cầu nguyện hằng ngày nhưng thực tế cho thấy mối tương quan của họ với Thiên Chúa nhiều khi cần phải xét lại bởi vì

họ chỉ muốn nhận ra Thiên Chúa và sứ điệp của Ngài khi nào những điều này phù hợp với ý muốn của họ mà thôi. Do đó, họ khó có thể nào nhận ra nơi người nghèo đói ăn xin lời mời gọi khẩn thiết của Thiên Chúa muốn được giúp đỡ; hoặc họ khó có thể nào nhận ra nơi những người nhập cư “bất hợp pháp” là khuôn mặt của Thiên Chúa đang kêu gào lòng cảm thương; hoặc họ khó có thể nào nhận ra lời khuyên bảo của người phối ngẫu đừng tiếp tục sa vào vòng tội lỗi của cờ bạc, trai gái, rượu chè, hút sách, chính là lời mời gọi yêu hương của Thiên Chúa hãy ăn năn sám hối; hoặc họ khó có thể nào nhận ra nơi sở làm, chợ búa cũng chính là nơi Thiên Chúa mời gọi họ hãy sống liêm chính, công bằng, bác ái và hy sinh. Giống như một số người chống đối Thông điệp “*Humanae Vitae*” khi kiêu ngạo cho rằng họ biết ý muốn của Thiên Chúa về đời sống vợ chồng tốt hơn chính Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI, những người đồng hương của Chúa Giêsu vì thành kiến cho rằng họ biết quá rõ tông tích của Chúa Giêsu là con ông thợ mộc Giuse và bà Maria nên không thể nào chấp nhận được sứ điệp của Ngài và vì thế khước từ Ngài chính là Đấng Cứu Thế.

Tóm lại, Bài Phúc âm hôm nay mời gọi chúng ta hãy có lòng khiêm nhường để mở rộng tâm hồn nhìn nhận sứ điệp của Thiên Chúa và những vị ngôn sứ nơi những con người chúng ta gặp gỡ trong cuộc sống thường ngày có khi là người thân và bạn bè của chúng ta; đồng thời, chúng ta cũng hãy trở thành những vị ngôn sứ của Thiên Chúa khi chúng ta can đảm sống sứ điệp yêu thương của Ngài trong sự thật.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 8/7 trong Tuần 14 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 9/7. Lễ Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh mục và các bạn tử đạo tại Trung Hoa.
- Thứ Ba 10/7 trong Tuần 14 Thường niên.
- Thứ Tư 11/7. Lễ Thánh Bênêđictô Viện phụ. Lễ Nhớ
- Thứ Năm 12/7 trong Tuần 14 Thường niên.
- Thứ Sáu 13/7. Lễ Thánh Henricô.
- Thứ Bảy 14/7. Lễ Thánh Camilô Lenli, Linh mục. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 15/7 trong Tuần 15 Thường niên năm B.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 8/7/2018

Lúc 7:00PM

Giáo Khu 2

A/C Tô Vi Pháp & Trâm

972-414-1348

2921 Flagstone Dr

Garland, TX 75044

Giáo Khu 4

O/B Dương Chí Nhân

972-834-9345

1609 Rahall St

Garland, TX 75040



KNIGHTS OF COLUMBUS

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẸNG THÁNG (11/7)

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 11 tháng 7 tại Trung tâm Thánh An Phong, phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.



KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN (RCIA) 2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng vào **thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2017 lúc 7 giờ 30 tối** tại **Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.**

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với **Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư 972-523-0037.**



CHÚC MỪNG TÂN HÔN



Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 7/7/2018 của đôi tân hôn:

Anh Salaki Abraham David

Chị Trần Minh Ngân

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

KÍNH MỜI CỘNG ĐOÀN ĐẾN THAM DỰ

THỨ SÁU 13/7 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kính Lòng Chúa Thương Xót

GIẢI TỘI SÁNG THỨ NĂM HẸNG TUẦN

Kể từ tháng 7 trở đi, Giáo xứ sẽ có cha ngồi tòa giải tội vào mỗi thứ Năm từ 9-10 giờ sáng cho những người không thể đi xưng tội vào những buổi chiều. Trong trường hợp đặc biệt và khẩn cấp, anh chị em có thể liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để lấy hẹn với các cha để xưng tội ngoài thời gian qui định.



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26 MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

- * Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
- Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM
- * Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
- Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.



THIẾU NHI THÁNH THỂ

Sa Mạc

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ EMMANUEL EUCCHARISTICE YOUTH MOVEMENT CAMP

Date: August 10th @ 6pm – August 12th @ 12pm, 2018

Location: East Fork Park - Lake Lavon

1901 Skyview Drive, Wylie, TX 75098

Registration: July 1st – July 22nd

Fee: \$30 with T-shirt

Who: All TNTT members

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION



Mass Near Me →

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phần tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a dioceses.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ DRESS CODE FOR HOLY MASS

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

- KHÔNG mặc áo ba lỗ
- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy quá ngắn
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu
- KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8. Xin lưu ý là ngày Khai giảng năm nay nhằm vào Chúa nhật 19/8 tức là 2 tuần lễ trước Cuối Tuần Lễ Lao Động (thay vì 1 tuần lễ như mọi năm).

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 19th (2 weeks before Labor Day Weekend).



The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Q: *What is #BEGOLDEN about and who is behind it?*

A: #BEGOLDEN is about living the Golden Rule – treating others as we want to be treated. (Matthew 7:12)

- Pope Francis launched the Share the Journey campaign in September, 2017. You may want to research or review more on USCCB or YouTube or at sharethejourney.org.
- For those of us in the Dallas area where we are culturally-diverse and the topic of immigration is polarized, it's an important time to share a message to treat all of our neighbors in a welcoming, caring way.
- We need to check our own thinking and actions toward others. (Do we ignore or are we open to others? Do we cast someone or some group of people in a negative light or let others talk that way in our presence? Do we spread unfair rumors and not bother to learn the facts?)
- The Golden Rule resonates with people of all faiths and even those who don't claim faith.
- While Bishop Burns and the Dallas Diocese inspired this #BEGOLDEN initiative, churches of many faiths and organizations across the city and community are participating as Golden Ambassadors.
- The aim is to educate, inspire and generate action to improve the treatment of immigrants. And #BEGOLDEN is already lifting hearts and minds of immigrants in the midst of the negativity they face.

Q: *How can we do more in our parish about #BEGOLDEN?*

A: Find someone who has passion around languages and cultures of our neighbors from other countries – who may be immigrants. Encourage them to develop ways to bring people together to learn more about each other. Have them reach out to the contact on the website (info@begoldenjourney.com) for latest ideas.

GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH THÀNH HÔN

SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES

Năm nay, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức 2 Thánh Lễ riêng để mừng Kỷ Niệm Ngân Khánh dành cho các đôi vợ chồng mừng 25 năm thành hôn & Kỷ niệm Kim Khánh dành cho những đôi vợ chồng mừng 50 năm thành hôn trở lên.

* Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn 50 năm và từ 50 năm trở lên sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 25/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận. Kỷ niệm 50 năm thành hôn trở lên dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1968 hoặc trước đó.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 19/8/2018.

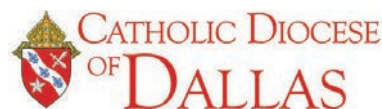
* Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngân Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn được 25 năm sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận. Kỷ niệm 25 năm thành hôn dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1993.

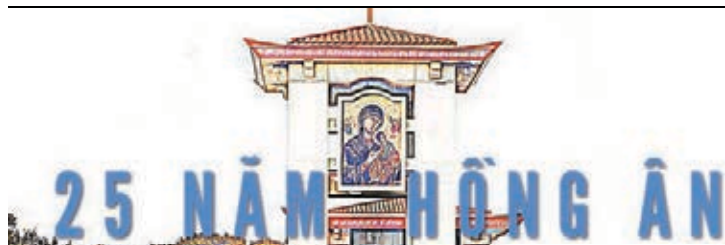
Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 5/8/2018.

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

* The Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.

* The Diocesan Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.





GIÁO XỨ MỪNG TRỌNG THỂ LỄ BỔN MẠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Hằng năm, cứ vào ngày 27/6, Giáo xứ mừng trọng thể Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là Bổn mạng của Giáo xứ. Để chuẩn bị cho Đại lễ Bổn mạng của Giáo xứ, một cuộc Tĩnh tâm 3 ngày đã được tiến hành sau các Thánh lễ chiều Chúa nhật (24/6), thứ Hai (25/6) và thứ Ba (26/6). Cha Giảng phòng là Linh mục Antôn Nguyễn Văn Dũng thuộc Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam và ngài cũng giảng trong Thánh lễ bổn mạng vào chính ngày thứ Tư 27/6. Thụ phong linh mục vào năm 2008, ngài đã được Bề trên cử đi học ở Đại học Công giáo St. Michael's thuộc Viện Đại học Toronto (Canada) và tốt nghiệp Cao học Thần học vào năm 2015. Hiện nay, tại Việt Nam, ngài dạy Thần học cho các Học viện Dòng Chúa Cứu Thế, Đaminh và một số dòng tu.

Do năm nay Lễ Bổn mạng 27/6 rơi vào thứ Tư là ngày thường khiến nhiều giáo dân phải đi làm và không thể tham dự được, nên Cha Chính xứ đã quyết định cử hành phụng vụ Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trong các Thánh lễ của Tuần 13 Thường niên vừa qua (tức chiều thứ Bảy 30/6 và Chúa nhật 1/7). Trong Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy 30/6 do Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., chủ tế, Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cũng mừng Bổn mạng của Hội và trong dịp này, có 24 hội viên mới đã chính thức tuyên hứa gia nhập Hội để chia sẻ sứ mạng của Dòng Chúa Cứu Thế toàn cầu trong việc làm cho danh Mẹ được nhiều người biết đến.

Qua Chúa nhật ngày 1/7/2018, Giáo xứ đã cử hành trọng thể 3 Thánh lễ (không có Thánh lễ 12 giờ trưa). Trước Thánh lễ 10 giờ sáng, bắt đầu từ 9 giờ, các hội đoàn và cá nhân đã rước kiệu Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp và Các Thánh Tử đạo Việt Nam chung quanh khuôn viên Giáo xứ với những cờ hiệu của mỗi hội đoàn và 12 giáo khu. Ngoài ra còn có sự hiện diện của các nữ tu Dòng Trinh Vương, Đaminh, và Thừa sai Bác ái (dòng Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta).

Khoảng 20 phút trước Thánh lễ 10 giờ do Cha Chính xứ Phaolô chủ sự với sự đồng tế của Cha Phó xứ Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R., Cha Bùi Huy Hoàng của Tổng Giáo phận Galveston-Houston, cùng với Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư phụ lễ, hơn ngàn tín hữu hiện diện trong Thánh đường được mời gọi hiệp thông vinh danh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với vũ khúc tiến hương của 16 em trong Ban Giúp lễ và vũ khúc tiến hoa của 18 cô thuộc các hội đoàn trong Giáo xứ. Phải thành thật nói rằng, cả 2 vũ khúc này chỉ kéo dài vồn vện có 12 phút nhưng các “vũ công” phải mất hơn 1 tháng luyện tập, chủ yếu chỉ vào các buổi tối vì các cô phải đi làm ban ngày. Đó là chưa kể những buổi tập dượt như thể hiem khi nào có đủ người vì đang là mùa Hè nên các gia đình thường tổ chức đưa con cái đi chơi. Nhưng tạ ơn Chúa, nhờ sự hướng dẫn kiên trì của Sơ Châu cho đội múa các cô và Sơ Ngân cho đội múa các em giúp lễ, những tín hữu tham dự Thánh lễ cảm thấy tâm hồn rung động và sốt sắng hơn trong việc vinh danh Mẹ Hằng Cứu Giúp qua 2 vũ khúc này.

Ngay sau Thánh lễ là một cuộc picnic ngay trước sân đậu xe ở

Nhà Giêradô vốn là Nhà thờ đầu tiên kể từ năm 1993 cho đến năm 2002 khi Giáo xứ có Nhà thờ mới hiện nay. Giáo xứ đã thuê dựng một căn lều lớn trong đó đồ ăn thức uống do Hội quán và các hội đoàn phân công nấu nướng được giáo dân chiêu cố tận tình. Ngoài ra, Giáo xứ cũng tổ chức thi bóng bàn, bóng chuyền, cầu lông, hát karaoke, chơi bingo. Đứng vào mùa Giải Túc cầu Thế giới nên một số người vừa ăn vừa xem TV xem các trận đấu. Điều đặc biệt nữa là các huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể giúp các em nhỏ tham gia cầu trượt nước do Giáo xứ mượn và vì thể mặc dầu trời nóng đến gần 100 độ F nhưng vẫn có nhiều em thích thú xếp hàng nhiều lần.

Ngoại trừ cuộc thi đấu bóng chuyền và bóng bàn kéo dài đến gần 5 giờ, buổi picnic và những trò chơi khác đã chấm dứt vào khoảng 2 giờ rưỡi chiều. Theo sự nhận xét của nhiều người, Thánh lễ và buổi picnic mừng Bổn mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trong tuần vừa qua đã diễn ra thật tốt đẹp. Những người này cho rằng đây quả là một cơ hội quý báu để nhiều người tín hữu trong Giáo xứ không những được quây quần bên nhau nơi Bàn Tiệc Thánh Thể mà còn trong sinh hoạt ăn uống và vui chơi theo tinh thần tạ ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhân kỷ niệm 25 năm Giáo xứ được thành lập trong năm nay (1993-2018).

Những ai muốn xem những hình ảnh về Ngày Bổn mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào Chúa nhật ngày 1/7/2018 vừa qua, có thể lên website của Giáo xứ www.dmhcg.org hoặc www.vietcatholic.net/News/Html/244615.htm †



LẦN ĐẦU TIÊN MỘT GIÁO DÂN ĐƯỢC BỔ NHIỆM LÀM BỘ TRƯỞNG TẠI TÒA THÁNH

Hôm thứ Năm 05-07-2018, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm một giáo dân là ông Paolo Ruffini, làm Bộ Trưởng Bộ Truyền thông, kế nhiệm Đức ông Dario Edoardo Viganò đã từ chức vào tháng 3 vừa qua.

Ông Ruffini, 62 tuổi, cho đến nay là Giám đốc Đài Truyền hình TV2000 của Hội Đồng Giám Mục Italia. Ông sinh ngày 04-10-1956 tại Palermo (cháu của Đức Hồng y Ernesto Ruffini (1888-1967) Tổng Giám mục giáo phận Palermo, tốt nghiệp Luật khoa tại Đại học La Sapienza ở Roma, và hành nghề ký giả từ năm 1979. Ông hoạt động cho báo Il Mattino ở Napoli, Il Messaggero ở Roma, rồi làm cho đài phát thanh Rai, trước khi chuyển sang đài truyền hình Rai3, La 7. Từ năm 2014, ông làm Giám đốc Đài Truyền hình TV2000.

Bộ Truyền thông được Đức Thánh Cha Phanxicô thành lập cách đây 3 năm bằng cách gộp 9 cơ quan thông tin của Vatican thành một, trong đó có Đài Vatican, Trung tâm Truyền tin, Báo Quan sát viên Roma, Phòng báo chí Tòa Thánh, Nhà In và Nhà Xuất bản Vatican, Sở Nhiếp ảnh... Tổng cộng số nhân viên gần 700 người.

Bộ này gồm 1 Đức Ông làm Tổng thư ký, Lucio Adrian Ruiz. Có 6 Hồng y và 7 Giám mục thành viên (trong đó có Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khâm, Giám mục Giáo phận Mỹ Tho) cùng với 3 giáo dân khác.

Bộ Truyền thông ban đầu được gọi là “Segreteria per la comunicazione” (Truyền thông Vụ) ngang hàng với Quốc Vụ Khanh và Kinh tế Vụ của Tòa Thánh nhưng từ tháng 2 năm nay được đổi thành “Dicastero per la comunicazione” (tức Bộ Truyền thông) mà thôi. †

Jesus marveled because of their unbelief

Scripture: Mark 6:1-6

Daily Reading & Meditation

He went away from there and came to his own country; and his disciples followed him. 2 And on the Sabbath he began to teach in the synagogue; and many who heard him were astonished, saying, "Where did this man get all this? What is the wisdom given to him? What mighty works are wrought by his hands! 3 Is not this the carpenter, the son of Mary and brother of James and Joses and Judas and Simon, and are not his sisters here with us?" And they took offense at him. 4 And Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own kin, and in his own house." 5 And he could do no mighty work there, except that he laid his hands upon a few sick people and healed them. 6 And he marveled because of their unbelief. And he went about among the villages teaching.

Meditation: Are you critical towards others, especially those who may be close to you? The most severe critics are often people very familiar to us, a member of our family, a relative, or neighbor or co-worker we rub shoulders with on a regular basis. Jesus faced a severe testing when he returned to his home town, not simply as the carpenter's son, but now as a rabbi with disciples. It would have been customary for Jesus to go to the synagogue each week during the Sabbath, and when his turn came, to read from the scriptures during the Sabbath service. His hometown folks listened with rapt attention on this occasion because they had heard about the miracles he had performed in other towns. What sign would he do in his hometown?

Look upon your neighbor with the eyes of Christ who comes to heal and restore us.

Jesus startled his familiar audience with a seeming

rebuke that no prophet or servant of God can receive honor among his own people. The people of Nazareth took offense at Jesus and refused to listen to what he had to say. They despised his preaching because he was a mere workman, a carpenter, and a layman who had no formal training by a scholar or teacher. They also despised him because of his undistinguished family background. How familiarity can breed contempt.

Jesus could do no mighty works in their midst because they were closed-minded and unbelieving towards him. If people have come together to hate and to refuse to understand, then they will see no other point of view than their own and they will refuse to love and accept others. How do you treat those who seem disagreeable to you?



The word "gospel" literally means "good news". Isaiah had prophesied that the Messiah would come in the power of the Holy Spirit to bring freedom to the afflicted who suffered from physical, mental, or spiritual oppression (see Isaiah 61:1-2). Jesus came to set people free not only from their physical, mental, and spiritual infirmities but also from the worst affliction

of all the tyranny of slavery to sin, Satan, and the fear of losing one's life. God's power alone can save us from hopelessness, dejection, and emptiness of life. The Gospel of salvation is "good news" for everyone who will receive it. Do you know the joy and freedom of the Gospel?

"Lord Jesus, you are the fulfillment of all our hopes and desires. Your Spirit brings grace, truth, freedom, and abundant life. Set my heart on fire with your love and truth."

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật ngày 1/7/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$12,799.00
Peter's Pence: \$2,385.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$ 10.00
0070	Hoàng Như Phước	\$ 10.00
0110	Lê Văn Phước	\$ 10.00
0125	Nguyễn Thị Phần	\$ 50.00
0146	Nguyễn Văn Triệu	\$ 5.00
0173	Mạc Văn Nghinh	\$ 5.00
0279	Lê Trần Lam	\$ 20.00
0282	Nguyễn Văn Lợi	\$ 10.00
0343	Phan Thanh Hương	\$ 10.00
0355	Jankovec Thúy Hằng	\$ 100.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$ 100.00
0513	Trần Hữu Thanh	\$ 50.00
0514	Trương Quang Tuyền	\$ 5.00
0514	Trương Quang Tuyền	\$ 4.00
0569	Vũ Văn Cường	\$ 10.00
0620	Đỗ Văn Hải	\$ 20.00
0688	Nguyễn Văn Thuởng	\$ 10.00
0854	Trần Văn Quyền	\$ 20.00
0905	Đinh Việt Hùng	\$ 10.00
0962	Đinh Việt Hiếu	\$ 20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$ 100.00
0992	Bùi Chiến Thắng	\$ 20.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$ 5.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$ 2.00
1092	Phạm Trọng Kha	\$ 40.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$ 10.00
1208	Nguyễn Thị Thu	\$ 20.00
1222	Lê Huy Phan	\$ 20.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$ 10.00
1354	Phan Chí Vinh	\$ 100.00
1381	Phạm Yên Đình	\$ 5.00
1391	Trần Văn Tự	\$ 2.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$ 5.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$ 5.00
1462	Nguyễn Thị Keng	\$ 5.00
1499	Nguyễn Thành Hoan	\$ 20.00
1529	Phan Thị Thanh Thúy	\$ 20.00
1534	Trần Thu	\$ 5.00
1693	Nguyễn Hùng	\$ 20.00
1728	Caron Le Therese	\$ 10.00

1795	Võ Bá Vinh	\$ 20.00
1809	Ân Danh	\$ 20.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$ 20.00
1986	Trần Văn Bảo	\$ 200.00
2083	Nguyễn Đức Mẫn	\$ 20.00
2089	Vũ Thị Mến	\$ 50.00
2101	Lê Trung Thuộc	\$ 2.00
2221	Hồ Phước Lộc	\$ 100.00
2260	Lê Văn Cường	\$ 100.00
2263	Nguyễn Vi	\$ 10.00
2299	Lê Kelly	\$ 5.00
2362	Phạm Quốc Anh	\$ 20.00
2426	Mai Đức Quốc	\$ 50.00
2428	Tina Kingsley	\$ 20.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$ 5.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$ 10.00
2524	Trần Thị Tú	\$ 10.00
2526	Vũ Hữu Quốc	\$ 10.00
2700	Phạm Đình Phụng	\$ 70.00
2730	Trần Hùng Trương	\$ 20.00
2776	Đỗ Kế Toại	\$ 5.00
2794	Nguyễn Trung Bình	\$ 20.00
2814	Nguyễn Tuấn	\$ 5.00
2903	Khôi Gia Hoàng	\$ 20.00
2904	Võ Văn Tâm	\$ 5.00
2912	Hoàng Văn Chiến	\$ 20.00
2917	Đoàn Vinh	\$ 20.00
2952	Nguyễn Việt Huệ	\$ 5.00
2954	Nguyễn Q. Duy Quý	\$ 5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0322	Thai & Kimmy Nguyen	\$100.00
0499-0502	Helen Tran	\$200.00
0626	Nguyễn Kinh	\$200.00
0627	Nguyễn Kinh	\$200.00
0961	Lưu Mai Hạnh	\$250.00
0979	Lưu Mai Hạnh	\$250.00
0981-0985, 0999-1003	Nguyễn Bá Tòng	\$1,000.00

Hiệu đính cho Báo Cáo Tài Chánh tuần trước (Correction for June 17, 2018 Financial Report):

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$14,897.12
2923 Ngô Văn Kiên (Parking Lot Fund): \$100.00

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngăn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 - Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 - Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 - Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75240

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaooskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 160
 Richardson, TX. 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks & Jupiter & Buckingham)
 Gọi: 469-879-0238 | MLI: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare
 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
 được đến \$575 mỗi năm, khi
 mua bảo hiểm nhà - xe
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UỶ TÍN**
 Cầu nguyện nhân viên của bạn luôn có Income
 Pay Commission + Bonus
 Carlie, Thao Nguyen
 Agent / Owner
 carlie.nguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp
 quý vị tìm
 được điều
 cần thiết
 với giá rẻ
 nhất và chất
 lượng dịch vụ
 tốt nhất
 nhất định
 sẽ có những ưu
 đãi không thể
 nghĩ tới
 Xin gọi ngay để biết thêm
 469-688-8088
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG
 trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
 Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI

 27/5-27/8

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
 www.dmhcg.net. Thank you."

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người lảng
giếng tốt bụng

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độ Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(gồm cả phí chụp X-quang)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
(gồm cả phí chụp X-quang)

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & THỞ RĂNG KHỎN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU
(do chấn thương)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Lưu ý: sản phẩm trong vùng 5 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri 9:30am - 6pm - Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

P RO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.